

CHAIRMAN'S MESSAGE

主席序言



The Construction Industry Council (CIC) has been striving to reform Hong Kong's construction industry, making it safer, greener, more efficient and of better quality.

Since I took over the position four years ago, the CIC has drawn up long-term plans for a wide variety of initiatives, including internal management, facility improvement and development in key areas of the construction industry. Thanks to the efforts of Council Members, Boards and Committees' Members, CIC staff and colleagues, and support from the industry, these tasks have been carried out largely as planned and have achieved satisfactory results, which are all detailed in other sections of this report.

建造業議會不斷努力推動香港建造業改革，讓它更安全、更環保、更有效率和更優質。

在我四年前上任後，議會在各方面的工作，包括內部管理、設施改善，以及建造行業各個重要領域的發展，例如安全、環境、生產力、營商環境及建築信息模擬等等，也定下了長遠的工作計劃。通過議會成員、各委員會及專責委員會成員、職員同事的努力和業界的支持，各項工作基本上也按計劃進行，取得不錯的成績，詳細資料可以參閱本報告的其他章節。



In 2019, the CIC successfully held the inaugural Construction Innovation Expo and the third CIC Construction Innovation Award Presentation Ceremony. I would therefore like to report especially on the work of the CIC in connection with innovation in the construction industry.

The construction industry is a time-honoured business sector, with many fine traditions, but also a lot of traditional burdens. Reform means breaking through tradition and establishing new thinking and a new culture.

The CIC set up the Construction Innovation and Technology Application Centre in 2017 to introduce new technologies, machinery and materials from around the world to the construction industry in Hong Kong. In essence, the most important mission is to guide Hong Kong's construction industry to embrace innovative thinking and culture.

The most frequently criticised issues in the construction industry, such as safety, environmental protection, quality and productivity, mainly result from the old tradition of "on-site construction". Therefore, the most important element of construction industry reform is industrialisation, by migrating on-site work to factories. The Modular Integrated Construction (MiC) method is the most effective and thorough solution to long-standing problems in the construction industry. After years of endorsement by the Development Bureau and the CIC, it is gratifying to witness the commencement of numerous MiC projects in Hong Kong.

To celebrate the 70th Anniversary of the founding of the People's Republic of China, the CIC and the Development Bureau jointly organised the inaugural Construction Innovation Expo, which was well received and attracted 228 construction industry exhibitors from 15 countries and regions, and the number of visits and seminar attendance exceeded 23,500 and 2,500 respectively. It seems that the seeds of innovation have begun to sprout in the Hong Kong construction industry.

Building Information Modelling (BIM) technology is an important tool in modern building design, construction, and facilities management. In recent years, the CIC has invested a lot of resources in promoting the development of BIM in Hong Kong, and even declared 2019 as BIM Year in order to enhance industry awareness of BIM.

2019年議會成功舉辦了首屆「建造創新博覽會」和第三屆「建造業議會創新獎」頒獎典禮，因此特別希望在這裏報告一下，議會在建造業創新方面的工作。

建造業是一個歷史悠久的行業，具有很多優良的傳統，但也背負着不少傳統的包袱。改革便要突破傳統，建立新思維和新文化。

議會在2017年成立「建造業創新及科技應用中心」，為香港建造業介紹世界各地建造業界的新技術、新機械、新材料，其實最重要的是希望引導香港建造業界建立創新思維和文化。

建造業最令人垢病的安全、環保、品質、生產力等問題，基本上是源於「地盤現場施工」的老傳統，因此建造業改革最重要的工作是工業化，將地盤的工作轉移到工廠；「組裝合成」建築法(MiC)是最徹底解決建造業問題的方案。經過發展局和議會多年的推動，非常欣慰看到多項MiC工程在香港成功開展。

為了慶祝中華人民共和國成立70周年，建造業議會聯同發展局舉辦了第一屆「建造創新博覽會」，有來自15個國家和地區，共228家與建造業有關的機構參展，超過23,500和2,500人次參觀展覽和參與研討會，廣獲正面評價；似乎「創新」的種子在香港建造業已經開始萌芽。

建築信息模擬(BIM)技術是現代建築設計、施工和設施管理重要的工具。議會近年投放不少資源，推動BIM在香港的發展，更將2019年冠名為「建築信息模擬年」，以加強業界對BIM的關注。



In order to engage construction industry forces in unison, the CIC has set aside dedicated office space to accommodate the "CIC BIM Space" to host BIM related activities for the industry, as well as to provide convenient and one-stop efficient technical support for the industry. During 2019, the CIC successfully established BIM Standards, an Accreditation Scheme for BIM Training Courses and a Certification Scheme for BIM Personnel applicable to the Hong Kong construction industry, thus setting healthy rules and a solid platform for the long-term development of BIM in Hong Kong.

The CIC has accomplished a number of achievements in 2019 which are of historic importance and worth sharing:-

- The Launch of the Registered Specialist Trade Contractors Scheme
- The Opening of the Safety Experience Training Centre
- The Launch of CIC Green Product Certification
- The Launch of CIC Carbon Assessment Tool
- The Launch of CIC Approved Technical Talents Training Programmes
- Successful Convention of the First Construction Industry Outstanding Young Person Award
- Successful Convention of the First Construction Industry Outstanding Apprentice Award
- 註冊專門行業承造商制度啟動
- 建造業安全體驗訓練中心啟用
- 建造業議會綠色產品認證啟動
- 建造業議會碳評估工具啟用
- 建造業議會認可技術專才培訓計劃啟動
- 第一屆建造業傑出青年選舉成功舉辦
- 第一屆建造業傑出學徒選舉成功舉辦

The effective governance of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region encountered severe challenges in 2019. The disturbance set off by the counter-amendment to the Fugitive Offenders Bill led to wide-ranging social movement, while certain members of the Legislative Council filibustered blindly, resulting in societal paralysis and severe disruption of the construction industry. The volume of construction work experienced a 7.1% decrease from last year while unemployment rate in the construction industry soared to 8.5% in the first quarter of 2020.

為了凝聚業界的力量，議會特別撥出辦事處空間，建立「建造業議會建築信息模擬空間」(CIC BIM Space)，為業界主辦與BIM相關活動，提供方便和一站式便捷的技術支援。在2019年期間成功為業界建立適用於香港的BIM標準、BIM培訓課程認證計劃和資歷認可計劃等重要的工作，為BIM在香港的長遠發展，設立健康的守則和紮實的平臺。

在2019年，議會芸芸工作之中，有多項特別具有歷史意義，很值得與大家分享：—

香港特區政府的有效管治，在2019年受到嚴厲的挑戰。反修例風波引發社會事件和立法會部分議員盲目拉布，使社會不能正常運作，建造業也受到影響。建築量比前一年減少了7.1%，建造業失業率在2020年第一季已經攀升至8.5%。

Misfortune seemed to come in waves. In 2019, the coronavirus pandemic began its eventual spread around the world, bringing devastation to the global economy. In the coming years, Hong Kong's economy cannot be expected to recover wholly through foreign investment. However, the considerable fiscal reserves accumulated by the HKSAR Government could be deployed productively during this challenging period, investing in infrastructure and public facilities construction to boost the overall economy and create jobs by invigorating the construction industry. These new facilities will also help improve people's living environment and facilitate future development of Hong Kong.

There are nearly 500,000 registered construction workers in the industry, most of whom are of grassroot origins. Political power-grabs will only bring increased misery and suffering to these people.

I am grateful to all Council Members, Committee and Task Force Members, CIC staff colleagues for their contributions and collaborations in supporting the CIC's ongoing endeavours and would also like to extend my special thanks to the Development Bureau, all staff in different works departments and the Hong Kong construction industry for their trust and support which continually motivate us to reach for a higher level of professional excellence.

CHAN Ka-kui
Chairman, Construction Industry Council

April 2020

一波未平，一波又起。2019新型冠狀病毒開始肆虐全球，對世界經濟造成極大破壞。在未來數年，香港的經濟難以期望可以由外來投資帶動復甦。香港特區政府多年來，累積了龐大財政儲備，在這段艱難時期，正好可以投資基礎建設、公共設施，以建造業帶動整體經濟，創造就業；亦可以為市民改善生活環境，為香港未來發展提供客觀條件。

建造業有接近50萬名註冊工友，大部分是基層市民。政治爭拗，只會讓大家的的生活更苦。

非常感謝議會成員、各委員會成員和全體員工，大家同心協力，一起推動議會各方面的工作；更加感謝發展局、各個工務部門的同事和香港建造業界的信任和支持，為我們的努力提供動力。

陳家駒
建造業議會主席

2020年4月